

**Nenkan Dai 20 Shujitsu A Nen**  
**20<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time Year A**  
**Aug. 20, 2017**

**Dai-ichi Rōdoku (First Reading)**

**Izaya no Yogen** (Book of the Prophet Isaiah)

Shu wa kō iwareru.

Seigi wo mamori, megumi no waza wo okonae.

Watashi no sukui ga jitsugen shi, watashi no megumi no waza ga  
arawareru no wa majikai.

Shu no moto ni tsudotte kita ihōjin ga

Shu ni tsukae, Shu no na wo ai shi, sono shimobe to nari

Ansokubi wo mamori, sore wo kegasu koto naku, watashi no keiyaku wo  
katakaku mamoru nara

Watashi wa karera wo sei naru watashi no yama ni michibiki

Watashi no inori no ie no yorokobi no iwai ni tsura naru koto wo yurusu.

Karera ga yaki-tsukusu sasagemono to ikenie wo sasageru nara

Watashi no saidan de, watashi wa sore wo uke-ireru.

Watashi no ie wa, subete no tami no inori no ie to yobareru.

Kami ni kansha

**Tōshō Shihen (Responsorial Psalm)**

(Response): Kami no mi-mune wo okonau koto wa  
Watashi no kokoro no yorokobi

1. Kami yo, awaremi to shukufuku wo watashitachi ni.  
Anata no kao no hikari wo watashitachi no ue ni terashite  
kudasai.  
Anata no waza ga sekai ni shirare,  
Sukui ga subete no kuni ni shirareru yō ni.
2. Shokoku no tami wa anata wo tatae,  
Subete no tami wa anata wo sambu seyo.  
Subete no kuni wa yorokobi utae.  
Anata wa tami wo tadashiku sabaki, shokoku no tami wo  
michibikareru.
3. Anata wa yutaka ni minori,  
Kami wa watashitachi wo shukufuku sareta.  
Chi no hate ni itaru made Kami wo osore uyamae.  
Kami wa watashitachi wo shukufuku sareta.

<b>Dai-ni Rōdoku (Second Reading)</b>
---------------------------------------

**Shito Paulo no Roma no Kyōkai e no Tegami**  
(Letter of Paul to the Romans)

Minasan, anatagata ihōjin ni iimasu. Watashi wa ihōjin no tame no shito de aru no de, jibun no tsutome wo kō-ei ni omoimasu. Nan to ka shite jibun no dōhō ni netami wo okosase, sono ikunin ka demo sukuitai no desu. Moshi karera no suterareru koto ga, sekai no wakai to naru naraba, karera ga uke-irerareru koto wa, shisha no naka kara no inochi de nakute nan deshō.

Kami no tamamono to maneki to wa tori-kesarenai mono na no desu. Anatagata wa, katsute wa Kami ni fujuujuun deshita ga, ima wa karera no fujuujuun ni yotte awaremi wo ukete imasu. Sore to onaji yō ni, karera mo ima wa anatagata ga uketa awaremi ni yotte fujuujuun ni natte imasu ga, sore wa, karera jishin mo ima awaremi wo ukeru tame na no desu.. Kami

wa subete no hito wo fujuu jun no jōtai ni toji-komeraremashita ga, sore wa, subete no hito wo awaremu tame datta no desu.

Kami ni kansha

<b>Alleluya</b>
-----------------

Alle~lu~ya, Allelu~ya  
Iesu wa Kami no kuni no fukuin wo tsuge-shirase  
Tami no yamai wo iyasareta  
Allelu~ya, A~lleluya

<b>Fukuin (Gospel)</b>
------------------------

**Matai ni yoru Fukuin** (Gospel according to Matthew)

Sono toki, Iesu wa Tirsu to Sidon no chihō ni ikareta. Suru to, kono chi ni umareta Canaan no onna ga dete kite, "Shu yo, Davide no ko yo, watashi wo awarende kudasai. Musume ga akurei ni hidoku kurushimerarete imasu", to sakenda. Shikashi, Iesu wa nani mo o-kotae ni naranakatta. Soko de, deshitachi ga chikayotte kite negatta. "Kono onna wo oi-haratte kudasai. Sakebi nagara tsuite kimasu no de." Iesu wa, "Watashi wa, Israel no ie no ushinawareta hitsuji no tokoro ni shika tsukawasarete inai", to o-kotae ni natta. Shikashi, onna wa kite, Iesu no mae ni hirefushi, "Shu yo, dō ka o-tasuke kudasai", to itta. Iesu ga, "Kodomotachi no pan wo totte ko-inu ni yatte wa ikenai", to o-kotae ni naru to, onna wa itta. "Shu yo, go-mottomo desu. Shikashi, ko-inu mo shujin no shokutaku kara ochiru pan kuzu wa itadaku no desu." Soko de Iesu wa o-kotae ni natta. "Fujin yo, anata no shinkō wa rippa da. Anata no negai dōri ni naru yō ni." Sono toki, musume no byōki wa iyasareta.

Kristo ni sambu.

## Shito Shinjō (Apostles' Creed)

Tenchi no sōzōshu,  
zennō no Chichi de aru Kami wo shinjimasu.  
Chichi no hitorigo, watashitachi no Shu Iesu Kristo wo shinjimasu.  
Shu wa Seirei ni yotte yadori,  
otome Maria kara umare,  
Poncio Pilato no moto de kurushimi wo uke,  
juujika ni tsukerarete shi ni, hōmurare,  
yomi ni kudari, mikkame ni shisha no uchi kara fukkatsu shi,  
ten ni nobotte,  
zennō no Chichi de aru Kami no migi no za ni tsuki,  
seisha to shisha wo sabaku tame ni koraremasu.  
Seirei wo shinji, sei naru fuhēn no kyōkai,  
seito no majiwari, tsumi no yurushi,  
karada no fukkatsu, eien no inochi wo shinjimasu. Amen.

## Kyōdō Kigan (General Intercessions)

Priest: Subete no hito wo kaerimite kudasaru Kami ni kansha wo komete inorimashō

1. Iesu ni sukui wo motometa Canaan no josei no yō ni, subete no hito ni sosogareru Kami no ai wo shinji, kibō no uchi ni, mi-kokoro ni shitagau koto ga dekimasu yō ni.

All: Kami wa itsukushimi fukaku, sono sukui no waza wa idai.

2. Shakai no kiretsu ga motarasu kunō kara hitobito wo kaihō shite kudasai. Eichi ni terasareta michi ga miidasare, hitori hitori no negai ga kanaeraremasu yō ni.
3. Ikoku ni utsuri-sumi, hataraitte iru hitobito to sono kazoku no tame ni, shakai ya kyōkai de no sama-zama na deai ga sasae to nari, aratana chikara wo eru koto ga dekimasu yō ni.